



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



R

Пункт 12.1 предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА**

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ТРЕТЬЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Тунис, Тунис, 1 – 5 июня 2009 года

**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ ТРЕТЬЕЙ
СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>пункты</i>
I. Введение	1-6
II. Краткие сведения о работе первой сессии	7-14
III. Краткие сведения о работе второй сессии	15-24
IV. Выводы	25-31

Дополнение 1: Проект резолюции X/2009 “Процедуры по организации деятельности третьей стороны-бенефициара”

Приложение 1: Проект процедур по организации деятельности третьей стороны-бенефициара

Приложение 2: Организация деятельности третьей стороны-бенефициара

Дополнение 2: Предлагаемые поправки к финансовым правилам Договора

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии на заседания и не запрашивать дополнительных копий, если в этом нет крайней необходимости. Документы к совещаниям размещены в Интернете по адресу: <http://www.planttreaty.org>

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей второй сессии Управляющий орган:

"поблагодарил Генерального директора за принятое им в принципе предложение Управляющего органа о том, чтобы ФАО выполняла в качестве третьей стороны-бенефициара функции и обязательства, установленные и предусмотренные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа. Он признал, что данное согласие подлежит официальному одобрению на основе результатов обзора процедур, которые будут установлены Управляющим органом" (пункт 61 документа IT/GB-2/07/Report).

2. Кроме того, на своей второй сессии Управляющий орган:

62. *поручил Секретарю подготовить проект текста с изложением процедур, которые следует выполнять ФАО при осуществлении ею функций и обязательств в качестве третьей стороны-бенефициара, учитывая в частности роль ФАО в качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, ее привилегии и иммунитеты. Он предложил Договаривающимся сторонам, другим правительствам и международным организациям высказать свои замечания по проекту текста.*

63. *постановил учредить Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара, состоящий из семи представителей Договаривающихся сторон, назначаемых по одному от каждого географического региона ФАО. Мандат Комитета предусматривает изучение проекта текста, подготовленного Секретарем, и включение в него замечаний и материалов, представленных Договаривающимися сторонами, другими правительствами и международными организациями. Специальный комитет готовит проект процедур третьей стороны-бенефициара, который будет представлен Управляющему органу на его следующей сессии.*

64. *предложил Генеральному директору ФАО обратить внимание соответствующих органов ФАО на предложение Управляющего органа и на процедуры, когда они будут разработаны Специальным комитетом по вопросу третьей стороны-бенефициара и одобрены Управляющим органом.*

3. С учетом вышеизложенного Секретарь, в консультации с Юридическим управлением ФАО, подготовил проект процедур и распространил его среди Договаривающихся сторон, других государств и международных организаций для комментариев. Он также предложил каждому региону назначить по одному представителю в Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара. В Комитет были назначены следующие региональные представители: от стран Африки – г-жа Мария Антоньета Коэльо (заместитель – г-н Карлос Аморал); Азии – г-жа Эрна Мария Локолло (заместитель – г-н Азман Мохд Саад); Европы – г-жа Сюзанна Рааккола; Латинской Америки и Карибского бассейна – г-жа Моника Мартинес Мендуиньо; Ближнего Востока – г-н Джавад Мозафари Хашджин; Северной Америки – г-н Марко Валиченти; и от юго-западной части Тихого океана – г-жа Эмили Коллинз (заместитель – г-жа Фиона Бартлет).

4. Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара провел свою первую сессию в Риме 24 и 25 ноября 2008 г. и избрал председателем сессии г-на Джавада Мозафари Хашджина (Ближний Восток). Вторая сессия Комитета состоялась 26 и 27 марта 2008 г. в

Риме. В данном докладе председателя содержатся выдержки из документов о работе первой и второй сессий Комитета (соответственно IT/TPBC-1/08/Report и IT/TPBC-2/09/Report).

5. Комитет отметил, что в период после его второй сессии для участников третьей сессии Управляющего органа будет выпущен пересмотренный документ (Rev.1), включающий новые сведения по урегулированию вопросов, оставшихся после первой сессии; дополнительные рекомендации, согласованные на второй сессии Комитета, а также все доработанные положения, выносимые на рассмотрение Управляющего органа.

6. Таким образом, настоящий документ отражает результаты первых двух сессий Комитета и заменяет текст документа IT/GB-3/09/11 «*Доклад председателя Специального комитета по вопросу третьей стороны-бенефициара*».

7. Комитет признал ключевую роль третьей стороны-бенефициара в функционировании Многосторонней системы и в сохранении доверия пользователей и заинтересованных сторон.

8. При рассмотрении проекта процедур по организации деятельности третьей стороны-бенефициара Комитет отметил, что уже сам Договор предполагает консенсусный подход как один из принципов взаимодействия и соблюдения требований на общей основе. Поэтому Комитет рекомендовал уделять основное внимание начальным этапам урегулирования, когда сторонам необходимы переговоры и посредничество. Стремиться к переговорам и посредничеству на ранних стадиях целесообразно и с точки зрения затрат, чтобы к арбитражу прибегать только в случае крайней необходимости.

9. Комитет отметил, что Секретариат проконсультировался с Международной торговой палатой (МТП), Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), чтобы получить информацию, рекомендации и сведения о практике урегулирования споров.

II. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РАБОТЕ ПЕРВОЙ СЕССИИ

10. В ходе первой сессии Комитету были предложены: проект процедур по организации деятельности третьей стороны-бенефициара, подготовленный Секретарем; комментарии Договаривающихся сторон и проект резолюции об утверждении указанных процедур, выносимые на рассмотрение Управляющего органа.

11. Комитет рассмотрел два варианта создания целевого фонда третьей стороны-бенефициара: (1) в форме специального фонда, предусмотренного правилом VI.2b финансовых правил, либо (2) целевого фонда третьей стороны-бенефициара в составе Основного административного бюджета. В каждом случае необходимы поправки к финансовым правилам Договора. В связи с этим Комитет просил Секретариат дать анализ положительных и отрицательных сторон каждого варианта, включив в этот документ проект возможных поправок к финансовым правилам, если Управляющий орган примет соответствующее решение. В этом же документе следует указать структуру возможных затрат третьей стороны-бенефициара, в том числе в рамках споров по стандартному соглашению о передаче материала. В соответствующей процедуре урегулирования следует предусмотреть и возможность возмещения расходов, либо их отнесения на счет третьей стороны-бенефициара.

12. Комитет рассмотрел и ряд дополнительных вопросов, которые, по его мнению, являются существенными для организации деятельности третьей стороны-бенефициара и которые необходимо решать, чтобы подготовить конкретные рекомендации к предстоящей сессии Управляющего органа. Учитывая, что в ходе первой сессии возможности для проработки этих вопросов отсутствовали, Комитет решил задолго до начала третьей сессии Управляющего

органа провести свою вторую сессию, изучить на ней подготовленные вопросы и завершить начатую работу.

13. При подготовке второй сессии Комитет просил Секретариат провести дополнительную работу и консультации с соответствующими учреждениями и организациями и подготовить ряд документов.
14. Учитывая, что ССПМ предусматривает составление списка экспертов, из числа которых могут назначаться арбитры, Комитет просил Секретариат выработать критерии квалификации экспертов и порядок составления списка, используя примеры из практики других учреждений, заслуживающие рассмотрения в Комитете.
15. Учитывая, что третья сторона-бенефициар согласно ССПМ может запрашивать необходимую информацию, Комитет просил Секретариат подготовить документ о том, как именно и какие сведения надлежит передавать в адрес третьей стороны-бенефициара для выполнения ее функций и обязательств.
16. Чтобы быть уверенным, что у третьей стороны-бенефициара есть необходимые финансовые ресурсы, Комитет просил Секретариат подготовить документ о том, как будет проводиться оценка их наличия до инициирования третьей стороной-бенефициаром мер по урегулированию.
17. После дополнительных консультаций председатель предложил следующую схему завершения деятельности Комитета, в которой учтены неурегулированные вопросы, возможный объем работы по их решению и необходимость всестороннего подхода, чтобы подготовленное Комитетом могло использоваться Управляющим органом для утверждения проекта Процедур и обсуждения соответствующих позиций:
 - (i) составлен график доработки и распространения запрошенных Секретариатом дополнительных документов среди членов Комитета и крайний срок получения их комментариев. После надлежащих консультаций с теми, чьи интересы они представляют, членам Комитета дается возможность внести дополнительные замечания, если таковые появятся, на второй сессии Комитета;
 - (ii) вторая сессия Комитета проводится в Риме 26-27 марта 2009 г.;
 - (iii) чтобы уложиться в срок для выпуска документов Управляющего органа, результаты первой сессии Комитета в качестве доклада Комитета, вместе с сопроводительной запиской, направляются участникам третьей сессии Управляющего органа;
 - (iv) после проведения второй сессии Комитета для участников третьей сессии Управляющего органа выпускается доработанный документ (Rev.1), включающий новые рекомендации, согласованные на второй сессии Комитета, и все доработанные положения, предлагаемые вниманию Управляющего органа.

III. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О РАБОТЕ ВТОРОЙ СЕССИИ

18. На второй сессии Комитету был предложен документ IT/ТРВС-2/09/2 «*Информация, представленная Секретарем в ответ на просьбу Комитета*», подготовленный по просьбе Комитета, высказанной на его первой сессии. Комитет поблагодарил Секретаря за отличное качество документа, отметив, что при его подготовке он консультировался с соответствующими учреждениями и организациями, в частности с Комиссией Организации

Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ); Центром ВОИС по арбитражу и посредничеству, отделом государственной политики и развития ВОИС и сотрудниками, занимающимися Договором о патентной кооперации, а также с Международной торговой палатой (МТП).

19. Комитет рассмотрел ряд нерешенных вопросов по проекту процедур третьей стороны-бенефициара и проект резолюции, в которой Управляющий орган мог бы их утвердить. Комитет доработал *Проект процедур по организации деятельности третьей стороны-бенефициара*, представленный в *Приложении 1 Дополнения* к настоящему докладу. Он также подготовил окончательный текст *Проекта резолюции X/2009 “Процедуры по организации деятельности третьей стороны-бенефициара”*, который представлен в *Дополнении к настоящему докладу*.

IV.1. Создание целевого фонда третьей стороны-бенефициара

20. В целях учреждения целевого фонда третьей стороны-бенефициара Комитет изучил согласованность финансовых правил Договора с проектом процедур третьей стороны-бенефициара. Комитет счел необходимым внести в правила поправки, предусматривающие создание целевого фонда третьей стороны-бенефициара под названием «оперативный резерв третьей стороны-бенефициара». Предлагаемый текст поправок представлен в *Дополнении 2* к настоящему докладу.

IV.2. Предполагаемая структура затрат, связанных с деятельностью третьей стороны-бенефициара

21. Комитет согласился с необходимостью ограничения затрат, связанных с деятельностью третьей стороны-бенефициара, и одновременного обеспечения ее эффективности. Он отметил, что оптимальное решение этой задачи заключается в активном разъяснении важности дружественного урегулирования и посредничества.

22. В связи с этим Комитет пришел к выводу о важности разработки оперативных руководящих принципов дружественного урегулирования и посредничества, которые, в частности, могут способствовать ограничению затрат. Он постановил рекомендовать Управляющему органу провести повторное заседание действующего Специального комитета по вопросу третьей стороны-бенефициара, чтобы в рамках завершения своей деятельности Комитет повторно рассмотрел и подготовил окончательный текст таких принципов на основе проекта, который должен подготовить Секретарь. Комитет приветствовал щедрое предложение Центра ВОИС по арбитражу и посредничеству относительно подготовки новых технических рекомендаций и дальнейшей поддержки в этой области.

23. Комитет отметил важное значение наличия надлежащих ресурсов в резерве оборотных средств для обеспечения стабильности и устойчивости работы в рамках Договора и его функционирования.

IV.3. Возможные квалификационные критерии и порядок составления списка экспертов в соответствии со статьей 8.4с стандартного соглашения о передаче материала

24. В частях I и II *Приложения 2 Дополнения 1* к настоящему докладу Комитет представил, соответственно: (а) проект критериев и (б) порядок внесения кандидатур экспертов в список, предусмотренный статьей 8.4с. Комитет постановил представить эти документы на утверждение в Управляющий орган в виде дополнения к проекту резолюции об утверждении процедур третьей стороны-бенефициара.

IV.4. Сведения, которые необходимы третьей стороне-бенефициару для выполнения ее функций и обязательств

25. Комитет подчеркнул важность наличия у третьей стороны-бенефициара необходимой информации для выполнения ею функций и обязательств, вытекающих из стандартного соглашения о передаче материала. Комитет согласовал содержание требуемой информации и сроки ее представления Управляющему органу (части III и IV *Приложения 2 Дополнения 1* к настоящему докладу). Он постановил представить эти положения для рассмотрения и утверждения в Управляющем органе в виде дополнения к проекту резолюции об утверждении процедур третьей стороны-бенефициара.

26. Комитет рекомендовал Секретарю подготовить надлежащие и экономически эффективные электронные средства по упрощению представления, сбора и хранения указанной информации в рамках осуществления статьи 4.1 процедур третьей стороны-бенефициара, включая меры по обеспечению защищенности и конфиденциальности такой информации.

27. Комитет принял к сведению подготавливаемые Секретариатом системы работы с информацией, по которым ведутся консультации с пользователями стандартного соглашения о передаче материала. Он приветствовал разработку таких электронных технологий в качестве экономически эффективного средства поддержки деятельности третьей стороны-бенефициара. Он отметил, что функция хранения данных уже запрограммирована и что применение ПУИ (постоянных уникальных идентификаторов, приведенных в соответствие с организационными кодами ФАО) для идентификации поставщиков и получателей; размещение данных в Международном вычислительном центре Организации Объединенных Наций (МВЦООН) и предусмотренные на сегодняшний день технические меры безопасности гарантируют конфиденциальность и защищенность данных.

IV. ВЫВОДЫ

28. В результате слаженной работы Комитет согласовал проект процедур третьей стороны-бенефициара для рассмотрения и утверждения в Управляющем органе вместе с проектом резолюции, в которой Управляющий орган, возможно, утвердит эти процедуры, и рассмотрел другие вопросы, касающиеся деятельности третьей стороны-бенефициара.

29. Комитет настоящим препровождает в Управляющий орган на рассмотрение и утверждение: *Проект резолюции X/2009 “Процедуры по организации деятельности третьей стороны-бенефициара”*, представленный в виде *Дополнения 1* к настоящему докладу и включающий:

- 1) *Приложение 1: Проект процедур по организации деятельности третьей стороны-бенефициара; и*
- 2) *Приложение 2: Организация деятельности третьей стороны-бенефициара, в котором говорится о критериях и порядке выдвижения кандидатур экспертов и представления информации, необходимой для организации деятельности третьей стороны-бенефициара,*

а также *Дополнение 2: Предлагаемые поправки к финансовым правилам Договора.*

30. Комитет признал, что указанные процедуры должны быть как можно более простыми и прозрачными и обеспечивать третьей стороне-бенефициару необходимые ресурсы, инструментарий и возможности для эффективного выполнения ею функций и обязательств по стандартному соглашению о передаче материала.

31. Кроме того, чтобы повысить в целом эффективность третьей стороны-бенефициара и уровень соблюдения стандартного соглашения о передаче материала, Комитетом подчеркнута важное значение создания потенциала по всем аспектам Договора и выражена обеспокоенность по поводу отсутствия средств для осуществления Договора, работы Секретариата и Целевого фонда для поступлений от распределения выгод.
32. Представляя настоящий доклад, Комитет завершает выполнение своей первоначальной задачи, сформулированной в высказанной просьбе.
33. Комитет выражает благодарность специализированным учреждениям, в том числе ВОИС, ЮНСИТРАЛ и МТП, за информацию, полученную от них в рамках неофициальных консультаций по подготовке его совещаний, и просит их и далее поддерживать работу по рассматриваемому Договору. Коснувшись экспертной поддержки, оказанной в проведении его совещаний, Комитет особо поблагодарил ВОИС за любезное предоставление г-на Эрика Уилберса и г-на Нуно Карвалью в распоряжение Специального комитета по вопросу третьей стороны-бенефициара и за подготовленные ими технические рекомендации.
34. Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара благодарит Секретариат за отличную работу по подготовке и проведению совещания Комитета.

Дополнение 1

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ X/2009**ПРОЦЕДУРЫ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА**

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН:

- (i) *напоминая*, что целями Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Договор») являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в координации с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии, в интересах обеспечения устойчивости сельского хозяйства и достижения продовольственной обеспеченности;
- (ii) *напоминая*, что в части IV Договора предусмотрено создание надежной, эффективной и прозрачной Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы не только облегчить доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, но и обеспечить справедливым и равноправным образом совместное освоение выгод, связанных с использованием этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоусиливающей основе;
- (iii) *напоминая*, что согласно статье 12.4 Договора облегченный доступ к Многосторонней системе предоставляется в соответствии со стандартным соглашением о передаче материала, которое было принято Управляющим органом на его первой сессии;
- (iv) *напоминая*, что согласно статье 13.2 выгоды, получаемые от использования, в том числе коммерческого, генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы распределяются на справедливой и равноправной основе через механизмы, указанные в этой статье;
- (v) *отмечая*, что Управляющий орган, на своей первой сессии, предложил Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО) в качестве третьей стороны-бенефициара выполнять функции и обязательства, указанные и рекомендованные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа, в соответствии с процедурами, которые надлежит выработать на нынешней третьей сессии;
- (vi) *отмечая* также, что в декабре 2006 года Генеральный директор ФАО информировал Договаривающиеся стороны Договора, что он согласен в принципе с предложением о том, чтобы ФАО выступала в качестве третьей стороны-бенефициара, как это предусмотрено в ССПМ, и что это согласие подлежит официальному утверждению после рассмотрения процедур, которые надлежит выработать Управляющему органу, определяющих функции и обязательства третьей стороны-бенефициара;
- (vii) *учитывая*, что третьей стороне-бенефициару потребуются надлежащие финансовые и другие ресурсы и что ФАО как третья сторона-бенефициар не будет брать никаких обязательств, превышающих сумму средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара;
- (viii) *отмечая* далее, что Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара подготовил проект процедур третьей стороны-бенефициара, который на нынешней сессии

выносятся на рассмотрение Управляющего органа в соответствии с его решением, принятым на второй сессии,

1. **утверждает** данные *Процедуры* (Процедуры третьей стороны-бенефициара), представленные в *Приложении 1*;
2. **благодарит** Генерального директора ФАО за его согласие в принципе с тем, чтобы ФАО выступала как третья сторона-бенефициар, и просит его довести эти *Процедуры* до сведения соответствующих органов ФАО в целях официального утверждения;
3. **просит** Секретаря Управляющего органа учредить целевой фонд третьей стороны-бенефициара под названием «оперативный резерв третьей стороны-бенефициара» для покрытия расходов и затрат, с которыми может быть связана деятельность третьей стороны-бенефициара по выполнению ее функций и обязательств, предусмотренных *Процедурами* третьей стороны-бенефициара;
4. **включает** оперативный резерв третьей стороны-бенефициара в основной административный бюджет и с этой целью вносит в финансовые правила Договора поправки, изложенные в *Дополнении 2* к настоящему докладу;
5. **призывает** Договаривающиеся стороны; государства, не являющиеся Договаривающимися сторонами; межправительственные организации, неправительственные организации и других субъектов периодически, в необходимых случаях, вносить вклад в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара, чтобы поддерживать его на уровне, соразмерном потребностям;
6. **уполномочивает** Секретаря Управляющего органа, при наличии финансовых ресурсов, использовать средства оперативного резерва третьей стороны-бенефициара для выполнения, в соответствующих случаях, *Процедур* третьей стороны-бенефициара;
7. **просит** Секретаря представлять, на каждой сессии Управляющего органа, доклад в соответствии со статьей 9 *Процедур* третьей стороны-бенефициара;
8. **просит** Секретаря разработать оперативные руководящие принципы по инициированию дружественного урегулирования и посредничества и решению возникающих при этом вопросов в соответствии с *Процедурами* третьей стороны-бенефициара, чтобы способствовать эффективному функционированию третьей стороны-бенефициара, включая надлежащие меры по ограничению расходов. При разработке оперативных руководящих принципов Секретарь обязан, в надлежащих случаях, добиваться технической поддержки со стороны Центра по арбитражу и посредничеству Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и других соответствующих международных организаций;
9. **принимает решение** о том, что действующий Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара проведет повторное заседание по дополнительному согласованию и доработке оперативных руководящих принципов на основе проекта текста, подготовленного Секретарем;
10. **благодарит** Центр по арбитражу и посредничеству ВОИС, Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Международную торговую палату (МТП) за высокий уровень их технических рекомендаций Секретариату и **приветствует** предложение Центра ВОИС по арбитражу и посредничеству об организации дополнительных технических

консультаций и технической поддержки по реализации Договора, в частности в плане разработки оперативных руководящих принципов для дружественного урегулирования и посредничества;

11. **постановляет** подготовить список экспертов, по которому стороны стандартного соглашения о передаче материала могут назначать посредников и арбитров в соответствии с Процедурами третьей стороны-бенефициара;
12. **предлагает** Договаривающимся сторонам представить кандидатуры экспертов для внесения в указанный список, руководствуясь квалификационными критериями и процедурами выдвижения кандидатур, изложенными в *Приложении 2*;
13. **просит** Секретаря предусмотреть на сайте Договора возможность получения формы для внесения кандидатур в список экспертов и опубликовать предложение о выдвижении кандидатур на указанном сайте;
14. **подчеркивает** важность обеспечения надлежащего регионального представительства и гендерной сбалансированности в том, что касается включения экспертов в указанный список;
15. **постановляет**, что стороны ССПМ обязаны представлять третьей стороне-бенефициару, в соответствии с надлежащими положениями ССПМ и для обеспечения третьей стороне-бенефициару возможностей для эффективного выполнения ее функций и обязательств, информацию, предусмотренную в частях III и IV *Приложения 2*;
16. **в связи с этим постановляет**, что информация, предусмотренная статьей 5(е) ССПМ, должна представляться в следующие сроки: не реже одного раза в течение каждого календарного года либо не реже одного раза в течение периода, который в соответствующее время будет устанавливать Управляющий орган;
17. **подчеркивает** важность выполнения поставщиками и получателями их обязательств по представлению отчетности, как это предусмотрено в ССПМ, причем, в соответствующих случаях, в указанные выше сроки;
18. **просит** Секретаря разработать надлежащие и экономически эффективные процедуры для содействия представлению, сбору и хранению указанной информации в рамках выполнения статьи 4.1 Процедур третьей стороны-бенефициара. При этом Секретарь должен принимать надлежащие меры по обеспечению защищенности и конфиденциальности представленной таким образом информации.

Приложение 1

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ
ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА****ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР
ПО ОРГАНИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА
(ПРОЦЕДУРЫ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА)**

Статья 1**Назначение третьей стороны-бенефициара**

1. Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН («ФАО») выступает в качестве третьей стороны-бенефициара по стандартному соглашению о передаче материала под руководством Управляющего органа.
2. Согласно настоящим Процедурам ФАО будет выполнять свои функции и обязательства в соответствии с базовыми документами ФАО, в частности, Финансовым регламентом, правилами и директивами ее Управляющих органов.
3. Ничто в настоящих Процедурах не должно рассматриваться как изъятие из действия привилегий и иммунитетов ФАО.

Статья 2**Охват**

Настоящие Процедуры применяются в отношении третьей стороны-бенефициара при выполнении ее функций и обязательств, указанных и рекомендованных в стандартном соглашении о передаче материала, о котором говорится в статье 12.4 Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства под руководством Управляющего органа.

Статья 3**Принципы**

1. Третья сторона-бенефициар обязана действовать от имени Управляющего органа Договора и его Многосторонней системы, как это предусмотрено в стандартном соглашении о передаче материала.
2. Третья сторона-бенефициар обязана выполнять свои функции и обязательства эффективно, на прозрачной, экономически целесообразной, оперативной и по возможности неконфронтационной основе.

Статья 4**Информация**

1. Управляющий орган обязан предоставлять третьей стороне-бенефициару информацию, получаемую им в соответствии с положениями стандартного соглашения о передаче материала.

2. Третья сторона-бенефициар может получать информацию о возможном несоблюдении обязательств поставщиков и получателей по стандартному соглашению о передаче материала, поступающую от сторон этого соглашения или от других физических или юридических лиц. Эта информация может использоваться для начала процедуры урегулирования споров по данному соглашению.
3. Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать у сторон надлежащую информацию, в том числе необходимые образцы, в связи с выполнением их обязательств по статье 8.3 стандартного соглашения о передаче материала.
4. Информация, получаемая третьей стороной-бенефициаром, будет рассматриваться в качестве конфиденциальной, за исключением случаев, когда иное может стать необходимым при урегулировании споров и для целей, указанных в статье 9 настоящих Процедур, а также если иное не оговорено сторонами соответствующего стандартного соглашения о передаче материала.

Статья 5

Дружественное урегулирование споров

1. В тех случаях, когда третья сторона-бенефициар получает сведения о возможном несоблюдении стандартного соглашения о передаче материала, она может запрашивать информацию в соответствии со статьей 8.3 стандартного соглашения о передаче материала.
2. Если третья сторона-бенефициар имеет основания считать, что, возможно, имело место несоблюдение стандартного соглашения о передаче материала, она обязана принять меры для добросовестного урегулирования спора путем переговоров в соответствии со статьей 8.4(a) стандартного соглашения о передаче материала и, действуя таким образом, направить в письменном виде сторонам этого соглашения:
 - (a) резюме соответствующих положений стандартного соглашения о передаче материала, в отношении которых, возможно, имело место несоблюдение, и другую соответствующую информацию («краткие сведения»);
 - (b) уведомление в адрес стороны, которая, возможно, не обеспечила соблюдения стандартного соглашения о передаче материала, или в адрес соответствующих сторон стандартного соглашения о передаче материала с просьбой попытаться урегулировать спор, на добросовестной основе, не позднее, чем в течение шести месяцев после направления кратких сведений и уведомления.

Статья 6

Посредничество

1. Если спор не удастся урегулировать путем переговоров в течение шести месяцев после направления кратких сведений и уведомления, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 5 выше, или в течение любого менее продолжительного периода, согласованного сторонами в споре, третья сторона-бенефициар обязана начать или призвать стороны данного стандартного соглашения о передаче материала начать процедуру посреднического урегулирования с привлечением нейтрального стороннего посредника, которого надлежит определять на основе взаимного согласия в соответствии со статьей 8.4(b) стандартного соглашения о передаче материала.
2. Третья сторона-бенефициар может предлагать назначить, в качестве нейтрального стороннего посредника, одного из экспертов по списку, составляемому Управляющим органом в соответствии со статьей 8.4(c) стандартного соглашения о передаче материала.

Статья 7 Арбитраж

1. Если спор не будет урегулирован на основе посредничества в течение шести месяцев с начала посреднического урегулирования или в течение любого менее продолжительного периода, согласованного сторонами в этом споре, или если иным образом выяснится, что данный спор не может быть урегулирован в течение двенадцати месяцев после направления кратких сведений и уведомления, как это предусмотрено в пункте 2 (b) статьи 5 выше, третья сторона-бенефициар вправе передать этот спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 8.4(c) стандартного соглашения о передаче материала.
2. Третья сторона-бенефициар может предлагать назначить, в качестве арбитра, одного из экспертов по списку, составляемому Управляющим органом в соответствии со статьей 8.4(c) стандартного соглашения о передаче материала.

Статья 8 Расходы

1. В необходимых случаях секретарь Управляющего органа использует средства оперативного резерва третьей стороны-бенефициара для покрытия всех затрат и издержек, связанных с выполнением третьей стороной-бенефициаром ее функций и обязательств согласно настоящим Процедурам, при условии, что ФАО, выступая в качестве третьей стороны-бенефициара, не будет брать на себя никаких материальных обязательств сверх суммы средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара.
2. Прежде чем инициировать посредничество и арбитраж, предусмотренные в статьях 6 и 7, Секретарь обязан оценить достаточность средств в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара. С этой целью Секретарь подготавливает смету по урегулированию данного спора, охватывающую, в необходимых случаях, не только нынешний, но и последующие двухгодичные периоды.
3. Если имеющихся средств недостаточно для проведения мероприятий, предусмотренных в текущий двухгодичный период, то Секретарь обязан проинформировать Договаривающиеся стороны о дополнительных потребностях в средствах в рамках текущего двухгодичного периода и шести месяцев последующего двухгодичного периода и обратиться с призывом к немедленному внесению дополнительных добровольных взносов в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара.

Статья 9 Составление отчетности

Третья сторона-бенефициар представляет в Управляющий орган, на каждой его очередной сессии, доклад, в котором указываются:

- (a) число полученных ею сообщений о несоблюдении условий и положений стандартных соглашений о передаче материала и соответствующие краткие сведения;
- (b) число случаев, когда ею было инициировано урегулирование споров, и соответствующие краткие сведения;
- (c) число споров, разрешенных на основе дружественного урегулирования, посредничества или арбитража, и соответствующие краткие сведения;
- (d) число споров, оставшихся неурегулированными, и соответствующие краткие сведения;

- (e) любые правовые вопросы, возникшие при урегулировании, которые, возможно, необходимо довести до сведения Управляющего органа;
- (f) данные о расходах оперативного резерва третьей стороны-бенефициара;
- (g) любые возможные оценки потребностей оперативного резерва третьей стороны-бенефициара в предстоящий двухгодичный период;
- (h) вся другая соответствующая неконфиденциальная информация.

Статья 10 **Поправки**

Управляющий орган своим решением может вносить поправки в настоящие Процедуры.

Статья 11 **Вступление в силу**

Настоящие Процедуры и все поправки к ним вступают в силу после принятия Управляющим органом соответствующего решения и его утверждения в компетентных органах ФАО.

Приложение 2

ОРГАНИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

Часть I. Критерии для выдвижения кандидатур экспертов

- a) Самый высокий уровень профессиональной компетенции, квалификации, практических знаний и опыта в соответствующих областях;
- b) Репутация в том, что касается независимости, справедливости, компетентности и принципиальности суждений;
- c) Надлежащие языковые навыки;
- d) Изъявленная готовность выступать в роли посредника, арбитра или эксперта при урегулировании споров, касающихся Многосторонней системы Договора.

Часть II. Процедуры выдвижения кандидатур экспертов

- a) Договаривающимся сторонам предлагается вносить кандидатуры в любые сроки. Соответствующие лица автоматически подлежат включению в список.
- b) Специалистам, желающим, чтобы их включили в список, предлагается представить соответствующие данные. Секретарь утверждает включение этих кандидатур в указанный список.
- c) Секретарь может предлагать специалистам вносить свои кандидатуры, в частности с тем, чтобы обеспечить широкое географическое представительство и гендерную сбалансированность и высокий уровень владения соответствующими языками, а также широкий охват соответствующих технических областей и наличие необходимого опыта.

Часть III. Информация, которую стороны ССПМ должны представлять Управляющему органу

Информация, которая необходима третьей стороне-бенефициару для выполнения ее функций и обязательств, представляется сторонами ССПМ следующим образом:

- A. поставщик препровождает экземпляр заполненного ССПМ,
либо
- B. если поставщик не препровождает экземпляр ССПМ, он:
 - i. обеспечивает, чтобы третья сторона-бенефициар, в тех случаях и тогда, когда это необходимо, имела заполненный экземпляр соответствующего ССПМ в своем распоряжении;
 - ii. сообщает, где хранится соответствующее стандартное соглашение о передаче материала и как его получить, а также
 - iii. сообщает следующую информацию:
 - a) условное обозначение или номер, закрепленный за данным стандартным соглашением о передаче материала;

- b) наименование и адрес поставщика;
- c) дату, на которую данный поставщик согласился с положениями или принял положения данного стандартного соглашения о передаче материала и, в случае «оберточного соглашения», дату соответствующей отправки;
- d) наименование и адрес получателя и, в случае «оберточного соглашения», наименование лица, которому была отправлено это соглашение;
- e) дату, на которую указанный получатель согласился с положениями или принял положения соответствующего стандартного соглашения о передаче материала и, в случае «оберточного соглашения», дату соответствующей отправки;
- f) идентификационные данные каждого поступления по *Приложению 1* и культуры, к которой оно относится.

С. Получатель обязан:

- a) при передаче материала следующему получателю, в надлежащих случаях, действовать в соответствии со статьями 6.4 или 6.5 ССПМ и, в частности, направить в Управляющий орган уведомление с указанными выше в пункте В сведениями;
- b) представлять, в надлежащих случаях, в Управляющий орган ежегодный доклад в соответствии с Приложением 2.3 ССПМ;
- c) в случае осуществления платежа способом, предусмотренным в статье 6.11h, уведомлять об этом Управляющий орган;
- d) представлять в Многостороннюю систему неконфиденциальную информацию.

Часть IV. Информация, которая должна предоставляться третьей стороне-бенефициару

Обе стороны должны представлять информацию, предусмотренную статьей 8.3 ССПМ. Информация, получаемая третьей стороной-бенефициаром, будет рассматриваться в качестве конфиденциальной, за исключением случаев, когда иное может стать необходимым при урегулировании споров и для целей, указанных в статье 9 настоящих Процедур, а также если иное не согласовано сторонами соответствующего стандартного соглашения о передаче материала.

Дополнение 2

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ФИНАНСОВЫМ ПРАВИЛАМ, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЕ СОЗДАНИЕ ОПЕРАТИВНОГО РЕЗЕРВА ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА В РАМКАХ ОСНОВНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО БЮДЖЕТА

Поправки внесены в правила III.6 и VI.2a. Включен новый пункт VI.2b и изменена нумерация пунктов VI.2b и VI.2c на VI.2c и VI.2d, соответственно. Оперативный резерв третьей стороны-бенефициара внесен в колонку “СТРУКТУРА ЦЕЛЕВОГО ФОНДА – ПРАВИЛО VI” в таблице “Источники и использование денежных средств и структура целевого фонда”.

Включенные слова обозначены двойным подчеркиванием, удаленные - ~~перечеркиванием~~.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

Правило I Сфера применения

- 1.1 Настоящие правила регулируют управление финансовыми ресурсами Договора.
- 1.2 Финансовый регламент ФАО применяется *mutatis mutandis* в отношении всех вопросов, не нашедших отражения в Договоре или в настоящих правилах.

Правило II Финансовый период

Финансовый период составляет два календарных года и совпадает с финансовым периодом ФАО.

Правило III Бюджет

- 3.1 Бюджет включает доходы и расходы за финансовый период, к которому он относится, и составляется в долларах Соединенных Штатов Америки.
- 3.2 Бюджет включает программу работы на финансовый период и те сведения, приложения или пояснительные заявления, которые могут быть затребованы Управляющим органом.
- 3.3 Бюджет включает:
 - а) Основной административный бюджет в том, что касается:
 - суммы средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО согласно правилу V.1a,

- добровольных взносов, вносимых Договаривающимися сторонами согласно правилу V.1b,
 - добровольных взносов, вносимых государствами, не являющимися Договаривающимися сторонами, межправительственными организациями, неправительственными организациями и другими субъектами по правилу V.1c, и
 - средств, перенесенных согласно правилу V.1h, и прочих поступлений, включая проценты от инвестирования средств, находящихся в доверительном управлении по правилу V.1i;
- b) специальные фонды в том, что касается дополнительных добровольных взносов, вносимых Договаривающимися сторонами, и добровольных взносов государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, межправительственных организаций, неправительственных организаций, и других организаций:
- для осуществления согласованных целей в соответствии с правилами V.1d и V.1e;
 - для обеспечения участия представителей Договаривающихся сторон из числа развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов в соответствии с правилами V.1f и V.1g;

3.4 Секретарь подготавливает проект бюджета и распространяет его среди Договаривающихся сторон не позднее, чем за шесть недель до начала очередной сессии Управляющего органа.

3.5 Основной административный бюджет на финансовый период предусматривает ассигнования на административные расходы в рамках Договора, в том числе расходы Секретариата.

3.6 Секретарь может перераспределять средства в рамках каждой из основных статей ассигнований утвержденного Основного административного бюджета. Секретарь может также перераспределять средства между такими статьями, не превышая лимитов, которые Управляющий орган может определить как надлежащие.

Правило IV Ассигнования

4.1 После утверждения Основного административного бюджета соответствующие ассигнования – с учетом правила III.6 – являются основой для реализации полномочий Секретаря по принятию обязательств и производству платежей в целях, для которых эти ассигнования были утверждены, и в пределах утвержденных при этом сумм при условии, что обязательства обеспечены соответствующими полученными взносами или имеющимся резервом оборотных средств с учетом положений правила VI.4, и суммой процентных начислений по средствам в доверительном управлении.

4.2 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в соответствии с правилами V.1d и V.1e, согласно руководящим принципам, установленным Управляющим органом, или для целей, согласованных донором и Секретарем, с даты получения соответствующих взносов.

4.3 Секретарь может принимать обязательства и производить платежи в соответствии с правилами V.1f и V.1g для поддержки участия представителей Договаривающихся сторон из числа развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, если принято соответствующее решение Управляющего органа и при условии наличия средств.

4.4 Любое непогашенное обязательство по предыдущему году, касающееся добровольных взносов, аннулируется в конце соответствующего финансового периода или – если обязательство остается в силе – переносится для возмещения за счет будущих ассигнований.

Правило V Обеспечение средств

5.1 Ресурсы Договора включают:

- a) сумму средств, предусмотренных для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, после их утверждения управляющими органами ФАО;
- b)

Вариант 1 правила V.1b

[добровольные взносы Договаривающихся сторон в Основной административный бюджет, определяемые исходя из ориентировочной шкалы взносов, которую Управляющий орган принимает на основе консенсуса, руководствуясь шкалой взносов, утверждаемой в соответствующее время Организацией Объединенных Наций, с внесенными в нее коррективами, обеспечивающими, [чтобы ни одной Договаривающейся стороне из числа развивающихся стран не требовалось выплачивать больше взносов, чем любой Договаривающейся стороне из числа развитых стран, обеспечивая], чтобы взнос любой Договаривающейся стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 22 процента от общей суммы и чтобы взнос ни одной Договаривающейся стороны из числа наименее развитых стран не превышал 0,01 процента от общей суммы];

ИЛИ

Вариант 2 правила V.1b

[добровольные взносы Договаривающихся сторон в Основной административный бюджет в целях административного обеспечения и осуществления Договора в целом;]¹

- c) добровольные взносы в Основной административный бюджет от государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, межправительственных организаций, неправительственных организаций и других субъектов в целях административного обеспечения и осуществления Договора в целом;
- d) другие добровольные взносы Договаривающихся сторон в дополнение к взносам по пункту c) выше для использования в соответствии с

¹ *Примечание Секретариата: Существуют две редакции текста правила V.1b; в первом варианте предусматривается внесение добровольных взносов «на основе ориентировочной шкалы взносов»; во втором варианте такой шкалы взносов не предусмотрено. Правила V.2, V.4 и V.5 остаются заключенными в скобки, поскольку они полностью зависят от того, какой вариант правила V.1b будет принят.*

руководящими принципами, установленными Управляющим органом, или в целях, оговариваемых в соглашении между донором и Секретарем;

- e) добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися сторонами; межправительственных организаций, неправительственных организаций или других субъектов, в дополнение к взносам по пункту с) выше для использования в соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом, или в целях, оговариваемых в соглашении между донором и Секретарем;
- f) добровольные взносы Договаривающихся сторон для содействия участию представителей Договаривающихся сторон из числа развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- g) добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, межправительственных организаций, неправительственных организаций или других субъектов для содействия участию представителей Договаривающихся сторон из числа развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- h) неизрасходованный остаток добровольных взносов за предыдущие финансовые периоды, перенесенный на будущий период;
- i) прочие поступления, включая проценты от инвестирования средств в доверительном управлении в соответствии с правилом V.7;
- j) обязательные и добровольные взносы, сделанные в соответствии со статьей 13.2 Договора; и
- k) добровольные взносы из любых источников для осуществления стратегии финансирования, предусмотренной в статье 18 Договора.

[5.2 В отношении взносов, вносимых по правилу V.1b:

- a) взносы за каждый календарный год ожидаются к выплате 1 января этого года или до этой даты;
- b) каждая сторона как можно раньше до наступления даты, к которой взнос подлежит выплате, информирует Секретаря о взносе, который она намеревается сделать, и о предполагаемых сроках поступления этого взноса.]²

5.3 Для получения всей суммы, предусмотренной для Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО, Договаривающиеся стороны, не являющиеся членами ФАО, делают пропорциональные взносы, размер которых надлежит определять Управляющему органу.

[5.4 Для определения размера ориентировочных ежегодных взносов каждой Договаривающейся стороны начисленный взнос соответствующей Договаривающейся стороны за финансовый период, устанавливаемый по правилу IV.1b выше, делится на два

² *Примечание Секретариата:* Правило V.2 будет применяться в случае отсутствия ориентировочной шкалы взносов.

равных частичных взноса, один из которых должен быть внесен в первый календарный год, а другой – во второй календарный год этого финансового периода.]³

[5.5 В начале каждого календарного года Секретарь информирует Договаривающиеся стороны о размере их ориентировочных ежегодных взносов в бюджет.]⁴

5.6 Все взносы в Административный бюджет выплачиваются в долларах Соединенных Штатов Америки или в их эквиваленте в конвертируемой валюте. В отношении недолларовых взносов в конвертируемой валюте применяется банковский обменный курс на дату платежа.

5.7 Взносы, не предусматривающие немедленного использования, инвестируются по усмотрению Генерального директора ФАО. Получаемый доход перечисляется в целевой фонд, из которого поступили инвестированные средства.

Правило VI Фонды

6.1 Все взносы и другие поступления помещаются в целевые фонды, которыми управляет ФАО.

6.2 ФАО ведет работу в рамках следующих фондов из числа предусмотренных правилом VI.1:

- a) Общий фонд, в который направляются все взносы, выплаченные Договаривающимися сторонами по правилу V.1b и V.1c и неизрасходованные остатки добровольных взносов, переносимые по правилу V.1h при условии соблюдения правила VI.2b;
- b) Оперативный резерв третьей стороны-бенефициара, который следует поддерживать на уровне, устанавливаемом Управляющим органом для каждого двухгодичного периода, и в который на приоритетной основе зачисляется надлежащая часть взносов по правилу V.1b, V.1c и неизрасходованный остаток добровольных взносов, переносимый по правилу V.1h; цель оперативного резерва третьей стороны-бенефициара заключается в покрытии всех расходов и затрат, с которыми связано выполнение третьей стороной-бенефициаром ее функций и обязательств, предусмотренных Процедурами третьей стороны-бенефициара.
- ~~c)~~ c) специальные фонды для целей, отвечающих задачам и рамкам применения Договора, в которые зачисляются все взносы от Договаривающихся сторон по правилу V.1d и от государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, межправительственных организаций, неправительственных организаций или других субъектов по правилу V.1e;
- ~~d)~~ d) Фонд поддержки участия представителей Договаривающихся сторон из числа развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов, в который зачисляются все взносы Договаривающихся сторон по правилу V.1f и взносы по правилу V.1g от государств, не являющихся Договаривающимися сторонами,

³ *Примечание Секретариата:* Правило V.4 будет применяться в случае отсутствия ориентировочной шкалы взносов.

⁴ *Примечание Секретариата:* Правило V.5 будет применяться в случае отсутствия ориентировочной шкалы взносов.

межправительственных организаций, неправительственных организаций и других субъектов;

6.3 Кроме того, в контексте правил V.1j и V.1k ФАО по просьбе Управляющего органа ведет доверительный(е) счет(а), как это предусмотрено в статье 19.3f Договора, в целях реализации статьи 18 Договора и получения средств, предусмотренных статьей 13.2 Договора.

6.4 В Общий фонд включен резерв оборотных средств, размер которого Управляющий орган устанавливает в соответствующие сроки на основе консенсуса. Цель резерва оборотных средств – обеспечивать бесперебойную работу в условиях временного дефицита наличности. Отчисления из резерва оборотных средств восполняются в кратчайшие сроки за счет поступающих взносов.

Правило VII Возмещение расходов

Целевые фонды, указанные в правиле VI.1, предусматривают статью затрат по обслуживанию проектов с целью возмещения расходов ФАО по обеспечению административных и оперативно-вспомогательных услуг, оказываемых Управляющему органу, его вспомогательным органам и Секретариату Договора на условиях, которые в соответствующее время могут устанавливать управляющие органы ФАО.

Правило VIII Отчетность и аудит

8.1 Счета и финансовое управление всеми фондами, которые регламентируются настоящими правилами, подлежат внутренней и внешней ревизии, предусмотренной ФАО.

8.2 Во второй год финансового периода ФАО представляет Договаривающимся сторонам промежуточный финансовый отчет по первому году этого периода. ФАО также представляет Договаривающимся сторонам в кратчайшие возможные сроки окончательный удостоверенный финансовый отчет за весь финансовый период.

Правило IX Поправки

Поправки к настоящим Правилам могут приниматься на основе консенсуса. Предложения о поправках к настоящим правилам рассматриваются с учетом правила V Правил процедуры, а документы с предложениями распространяются в соответствии с правилом V.7 Правил процедуры и ни в коем случае не позднее, чем за 24 часа до их рассмотрения Управляющим органом.

Правило X Преобладающая сила Договора

В случае противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Договора преобладающую силу имеет Договор.

Правило XI Вступление в силу

Настоящие правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения на основе консенсуса Управляющим органом, если Управляющий орган на основе консенсуса не примет иного решения.

ИСТОЧНИКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ И СТРУКТУРА ЦЕЛЕВОГО ФОНДА

ПОЛОЖЕНИЕ ПРАВИЛА V	ОСНОВНОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ БЮДЖЕТ	СТРУКТУРА ЦЕЛЕВОГО ФОНДА ПРАВИЛО VI
Правило V.1a	Сумма, зарезервированная для Основного административного бюджета Договора в Регулярной программе работы и бюджете ФАО	<p data-bbox="1187 689 1334 712" style="text-align: center;">Общий фонд</p> <p data-bbox="1099 748 1420 801" style="text-align: center;"><i>Поступления за двухгодичный период</i></p> <p data-bbox="1179 837 1342 860" style="text-align: center;">Правило VI.2a</p> <p data-bbox="1110 896 1409 949" style="text-align: center;"><i>включая Резерве оборотных средств</i></p> <p data-bbox="1187 985 1334 1008" style="text-align: center;">Правило VI.4</p> <hr/> <p data-bbox="1142 1043 1378 1124" style="text-align: center;"><u>Оперативный резерв третьей стороны-бенефициара</u></p> <p data-bbox="1179 1160 1342 1182" style="text-align: center;"><u>Правило VI.2b</u></p>
Правило V.1b	Добровольные взносы Договаривающихся сторон для административного обеспечения и осуществления Договора в целом	
Правило V.1c	Добровольные взносы государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, межправительственных организаций или неправительственных организаций или других субъектов для административного обеспечения и осуществления Договора в целом	
Правило V.1h	Неизрасходованный остаток добровольных взносов, перенесенные на следующий период	
Правило V.1i	Прочие поступления, включая проценты от инвестирования средств Общего целевого фонда	

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ

Правило V.1d	Другие добровольные взносы Договаривающихся сторон на цели, согласованные донором и Секретарем	МНОГОСТОРОННИЙ ФОНД ДОНОРОВ <i>если согласовано с донором</i> -----
Правило V.1e	Другие добровольные взносы Договаривающихся сторон, межправительственных организаций или неправительственных организаций или других субъектов на цели, согласованные донором и Секретарем	
Правило V.1f	Добровольные взносы Договаривающихся сторон в поддержку участия развивающихся стран	ФОНД ПОДДЕРЖКИ УЧАСТИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН <u>Правило VI.2d</u>
Правило V.1g	Добровольные взносы в виде пожертвований государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, межправительственных организаций или неправительственных организаций или других субъектов в поддержку участия развивающихся стран	

СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 13.2 ДОГОВОРА

Правило V.1<i>h</i>	Обязательные и добровольные взносы в соответствии со статьей 13.2d	ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЙ ОТ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД Правило VI.3
Правило V.1<i>k</i>	Взносы международных механизмов, фондов и органов	